

# CLIN D'OEIL



## Rebel Boutique

Après soixante-cinq ans, Au Petit Poucet devient Rebel Boutique! La boutique située à Crans change de nom. C'est en 1954 que la maman de Danièle Emery crée la boutique.

«*Au début, ma maman confectionnait les pulls sur commande avec sa machine à tricoter*», explique Danièle. En 1964 la boutique s'installe à la rue du Prado pour habiller les 0 à 16 ans.

Le magasin possède une variété d'articles de qualité que vous ne trouvez que rarement ailleurs. Les achats se font à Paris, Florence, Milan, Munich. Les marques sont internationales : Moncler, Karl Lagerfeld, Zadig & Voltaire, Armani, Ralph Lauren, Boss, Chloe, Kjus, Spyder et Poivre Blanc habillent nos sportifs. «*Au niveau mode, notre boutique est devenue très pointue par nos sélections et du fait que les stylistes de renom créent leur propre ligne pour les enfants et les juniors. Pour ces raisons, ma fille Clio et moi avons décidé de changer de nom. Rebel Boutique représente mieux notre philosophie et l'image de notre boutique.*»

*After sixty-five years, Au Petit Poucet has become The Rebel Boutique! The shop in Crans has changed its name. It was in 1954 that Danièle Emery's mother created the shop. "At the beginning, my mother would make the pullovers to order on her knitting machine", explains Danièle. In 1964, the shop was set up in the rue du Prado to cater for dressing children from 0 to 16 years old. The shop has a variety of quality items that can rarely be found elsewhere. They are bought in Paris, Florence, Milan and Munich. The brands are international: Moncler, Karl Lagerfeld, Zadig & Voltaire, Armani, Ralph Lauren, Boss, Chloe, Kjus, Spyder and Poivre Blanc to dress our young sportspeople. "As far as fashion is concerned, our shop has become highly specialized through our selections and due to the fact that renowned stylists create their own lines for children and juniors. For these reasons, my daughter Clio and myself have decided to change the name. Rebel Boutique is more representative of our philosophy and the image of our shop."*

## La Frileuse

La Frileuse est aujourd'hui la plus grande boutique de lingerie indépendante de Suisse et elle dévoile cette année une nouvelle façade. Un espace plus grand permet d'accueillir les collections des plus grandes marques helvétiques telles que Zimmerli, Hanro ou Calida mais aussi celles des maisons Lise Charmel, Aubade ou Marie Jo. Depuis plus de cinquante-cinq ans, La Frileuse est connue et reconnue pour son sens aigu de l'accueil et du service. Responsable de la boutique depuis 1988, Marielle Clivaz et son équipe sauront vous mettre à l'aise et vous conseiller de manière personnalisée. Lingerie féminine et sous-vêtements pour homme et enfant... Chacun y trouvera son bonheur!

*La Frileuse is today the largest independent lingerie shop in Switzerland and it will be unveiling a new façade this year. A larger premises will make it possible to welcome collections from the greatest Helvetian brands such as Zimmerli, Hanro and Calida and also those of brands such as Lise Charmel, Aubade and Marie Jo. For more than fifty-five years, La Frileuse has been recognised and well known for its warm welcome and service. Marielle Clivaz, the manager of the shop since 1988, and her team will be able to make you feel comfortable and to advise you according to your personal requirements. Women's lingerie and both men and children's underwear... something to please everyone!*



# CLIN D'OEIL

**Crans-Montana Classics présentera la 8<sup>e</sup> édition de son Concert de Gala du Nouvel An, le 1<sup>er</sup> janvier 2020 à 17 h, à la Salle du Centre sportif Le Régent.**

En soliste, la magistrale pianiste **Khatia Buniatishvili** qui saura fasciner le public par son interprétation incomparable du Concerto N°2 de Rachmaninov. L'orchestre **Cameristi della Scala** de Milan sera placé sous la direction de **Dionysis Grammenos**, jeune chef d'orchestre grec, salué par «Die Welt» comme «l'une des stars les plus prometteuses des années à venir». En deuxième partie, les Cameristi plongeront le public dans l'ambiance du fameux Concert du Nouvel An de Vienne. Cette soirée de gala, rendue possible grâce au soutien de la Fondation Francis et Marie-France Minkoff, est devenue l'événement culturel majeur du jour de l'An en Valais.

**Crans-Montana Classics will be presenting the 8<sup>th</sup> edition of its New Year Gala Concert on 1<sup>st</sup> January 2020 at 17 h. at the Salle du Centre Sportif Le Régent.**

*The brilliant pianist **Khatia Buniatishvili**, as a soloist, will fascinate the public with her incomparable interpretation of Rachmaninov's Concerto No. 2. The Milan **Cameristi della Scala** will be conducted by **Dionysis Grammenos**, a young Greek conductor, acclaimed by "Die Welt" as "one of the most promising stars for the coming years". In the second part, the Cameristi will be immersing the public in the atmosphere of the famous Vienna New Year Concert. This gala evening, made possible by the support of the Fondation Francis et Marie-France Minkoff, has become a major New Year's Day cultural event in Valais.*



La pianiste Khatia Buniatishvili.



Daniel Perroud (à gauche) et François Besençon entourent Marie-Madeleine Urlacher, gagnante du 1<sup>er</sup> prix de la tombola, une montre Longines Aviation BigEye, et Jacqueline Fazio (Account Manager Longines, Marché Suisse).

**La troisième édition de la soirée caritative Jumping For Charity, devenue un «must» hivernal, se déroulera le 18 janvier prochain au Crans Ambassador.**

Cette soirée est organisée par l'équipe du Jumping Longines Crans-Montana. En 2018, la soirée avait permis de récolter plus de CHF 16'000 au profit de l'association Les Pinceaux Magiques. En 2019, l'association Rafroball a pu bénéficier d'un généreux soutien de CHF 20'000. Les bénéfices de cette édition 2020 iront à l'association valaisanne MaRaVal [www.maraval.ch](http://www.maraval.ch). Le but de cette dernière est d'améliorer auprès du public et des instances concernées la connaissance et la reconnaissance des maladies rares, de leurs enjeux et de leurs conséquences. Elle a également comme objectif d'accompagner les patients victimes de ces Maladies rares et leurs proches.

Renseignements et réservations :

[charity@jumpinglonginescransmontana.ch](mailto:charity@jumpinglonginescransmontana.ch)

**The third edition of the charity soirée Jumping For Charity, which has become a winter "must", will be taking place on 18<sup>th</sup> January at the Crans Ambassador.**

*This soirée is organised by the Jumping Longines Crans-Montana team. In 2018, the soirée enabled CHF 16,000 to be raised for the benefit of the Les Pinceaux Magiques association. In 2019, The Rafroball association benefitted from a generous donation of CHF 20,000. The profits of this 2020 edition will go to the Valais association MaRaVal [www.maraval.ch](http://www.maraval.ch). Their aim is to give both the public and the authorities concerned improved knowledge and awareness of these rare diseases and of their issues and consequences. They also have the objective of accompanying the patients experiencing these rare diseases and their families.*

Information and reservations:

[charity@jumpinglonginescransmontana.ch](mailto:charity@jumpinglonginescransmontana.ch)